

[Αρχαϊκή Λυρική Ποίηση]

Διδακτικό εγχειρίδιο: Στησίχορος

Έτσι ονομάστηκε ο χορικός ποιητής Τεισίας, επειδή, τάχα, "πρώτος έστησε χορό"

25. οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος (11D, 62P)

οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος οὗτος,
οὐδ' ἔβας ἐν νηυσὶν εὐστέλμοις
οὐδ' ἴκεο Πέργαμα Τροίας,

δεν αληθεύει αυτή η ιστορία·
οὔτε σε καράβια καλοσκάμνιστα
μπήκες εὐστέλμοις, οὔτε ἔφθασες
στης Τροίας την ἀκρόπολη.

INK

Δεν εἶν' ἀληθινὸς αὐτὸς ὁ λόγος.
Δεν μπήκες στα καλόστρωτα καράβια.
Δεν ἔφθασες στα Πέργαμα της Τροίας!

Σ. Μενάρδος

Δεν εἶναι ἀληθινὸς αὐτὸς ὁ λόγος·
Δε μπήκες στα καλοφτιασμένα τα καράβια,
Μήτε στα κάστρα πηγές της Τρωάδας.

Η. Βουτιερίδης

Λεξιλόγιο

1. **ἔτυμος**: ἔτυμος, -ον (ομηρικό επίθετο)= ἀληθινός, γνήσιος.
2. **εὐστέλμοις**: εὐσελμος, -ον (σέλμα)= με καλὸ κατάστρωμα, καλοφτιαγμένο, στερεό.
2. **νηυσὶν (ἰωνικό)**= ναυσὶν (ἢ ναῦς, τῆς νεώς (νηός), τῇ νηί, τὴν ναῦν, ᾧ ναῦ
αἱ νῆες, τῶν νεῶν, ταῖς ναυσί, τὰς ναῦς, ᾧ νῆες).
2. **ἔβας** (δωρικό)= ἔβης.
3. **ἴκεο**= ἴκου (ασυναίρετος ἀόριστος β' του ἰκνέομαι).
3. **Πέργαμα Τροίας**: ἡ Ἀκρόπολη της Τροίας και, συνεκδοχικά, ἡ Τροία.